



Vamos sorrir juntos!

Nesta edição, Mimitaro conversou com a senhora Dhenok Vicki Asmorowati, de Omihachiman, que trabalha em um supermercado.



Faz 13 anos desde que casei com meu marido japonês e vim da Indonésia para viver em Shiga. No início, antes de sair olhava pela janela nervosa até para ir jogar o lixo, e me preocupava em como cumprimentar as pessoas, se seria correspondida, etc. Os meus sogros que vivem na vizinhança me ensinaram diversas coisas sobre a vida no Japão, e aprendi o idioma frequentando classes de língua japonesa. Hoje me sinto bem integrada à comunidade local.

Ao me acostumar um pouco ao cotidiano daqui, percebi que não iria melhorar meu japonês ficando em casa, e que ia ficar para trás na sociedade, e senti necessidade de sair e trabalhar em algum lugar interessante. Foi quando vi um anúncio de "arubaito" em uma loja de panquecas americanas escrito "aceitamos estrangeiros também", que acabou sendo meu primeiro emprego no Japão. Era uma pequena loja de panquecas americanas, em que precisava fazer e vender as panquecas sozinha. Como era tudo novo para mim, para facilitar um funcionário que trabalhava em outro turno, fez um manual explicando como deveria fazer, além de preparar uma lista de expressões em japonês de como lidar com os clientes. Trabalhei nessa loja por 2 anos.

Depois, encontrei esse trabalho no supermercado próximo de casa, e há 4 anos trabalho no caixa. O trabalho no caixa, também foi mais uma novidade para mim, e todos os funcionários me ensinaram de tudo e, ainda hoje, sempre que tenho alguma dificuldade, alguém vem correndo me ajudar. Além disso, quando não sei o nome de uma mercadoria, até os clientes me ensinam, por exemplo: "o nome disso aqui é *dekopon* (uma espécie de laranja)". Assim, sempre contando com a ajuda das pessoas ao redor, me tornei uma das principais funcionárias da equipe de trabalho. Quando voltei de visita ao meu país, cheguei até a receber chamadas dizendo: "está todo mundo te esperando, por isso volta logo, tá?". Considero meu sorriso minha característica principal. Graças a esse sorriso recebi até o prêmio de "funcionária mais popular" no trabalho. Fico mesmo muito feliz de ter encontrado esse emprego em que estou sempre cercada de colegas de trabalho e clientes gentis.

Nossa filha está no quinto ano do *shogakko* (ensino fundamental). E, este ano, atuo como membro da PTA (Associação de Pais e Professores). Resolvi me candidatar ao cargo porque acho que para conhecer

bem as escolas japonesas, a melhor maneira é me envolver diretamente. Como não sei escrever muito bem em japonês, pedi ao meu marido que me ajude quando precisar, e procuro participar das atividades práticas. Na PTA, estou aprendendo diversas coisas: "as escolas japonesas são assim..., têm problemas...", entre muitos outros aprendizados.

Ultimamente tem aumentado o número de estrangeiros na vizinhança, e parece que tanto os japoneses quanto os estrangeiros, estão se acostumando uns com os outros. Mas, infelizmente são poucos os japoneses que procuram se relacionar com estrangeiros, e por outro lado, para quem não é daqui, é mais fácil se relacionar com seus compatriotas, e acabam ficando sem ter amigos japoneses, mas eu não sei se isso é bom nem para um lado nem para o outro. No meu caso, como tive oportunidades de conhecer pessoas da vizinhança e do trabalho, quero estar com elas conversando e confraternizando. Acima de tudo, quero transmitir um pouco de alegria aos clientes quando passam pelo caixa, e ficaria feliz se com minha presença puder transmitir um pouco de tranquilidade aos estrangeiros que vem ao mercado.

Quando fazemos algo novo, temos chances de aprender muitas coisas. No supermercado, aprendemos como vender de maneira eficiente e sobre o controle de mercadorias. Mas acho que não tem necessidade de ser tão minucioso assim. Principalmente quando vejo alimentos próximos da data de vencimento ou enlatados amassados sendo descartados, pois me lembro das pessoas que estão sofrendo por falta de alimentos no meu país. Fico admirada ao ver que nas escolas japonesas, as crianças além dos estudos didáticos, também participam de várias atividades, como a merenda escolar, festival esportivo, contato com a natureza por meio de workshops de plantação de arroz, além de outras atividades que valorizam a cultura tradicional, as crianças carregam os seus materiais até a escola, enfim são diversos aspectos dessa vida escolar que despertam meu interesse e curiosidade. Eu e meu marido temos um grande sonho de fazermos uso desses aprendizados e experiências aqui do Japão para um dia abrir uma pequena escola em meu país, para as crianças que estão em situação de pobreza.

Eu combinei com o esposo : "Sempre conversar bastante até conseguirmos nos entender, sem fazer julgamentos prévios pelo fato de ser japonês ou estrangeiro". Eu sugiro a todos que não desistam pelo fato de serem estrangeiros, e que tenham coragem de fazer aquilo que gostam.

Como se prevenir de doenças decorrentes do estilo de vida moderno



Os hábitos alimentares descontrolados podem induzir a várias doenças como diabetes, hipertensão, infarto do miocárdio, etc., conhecidas como “*Seikatsu shukan-byo*”, ou seja doenças decorrentes do estilo de vida moderno. Quando diagnosticado com doenças decorrentes dos hábitos da vida moderna, o tratamento é longo e custoso, além de interferir no rendimento do trabalho. Para prevenir, é importante realizar o exame de saúde “*Kenko shindan*”, realizado 1 vez por ano para checar as condições de saúde. Detectar anomalias e diagnóstico precoce, minimizam os gastos médicos no futuro.

Com a vinda ao Japão, fica difícil comer as comidas que estavam acostumados, e isso provoca mudanças na dieta alimentar.

Com a mudança da dieta alimentar, conseqüentemente ocorrerão mudanças no equilíbrio nutricional. Como é difícil perceber as mudanças do próprio corpo, que tal fazer um *Kenko shindan*, ou seja um exame de saúde?

【Subsídios para os exames de saúde “*Kenko shindan*”】

Além do subsídio para tratamento médico, o “*Kyokai kenpo* (Associação do Seguro de Saúde do Japão)” também oferece subsídios para exames de saúde, o *Kenko shindan*.

O *Kenko shindan* oferecido pelo *Kyokai kenpo*, além do diagnóstico e tratamento precoce de doenças, também tem como objetivo a prevenção do *Seikatsu shukan-byo*, ou doenças decorrentes do estilo de vida moderno.

As pessoas na idade entre 35 a 74 anos, que trabalham em empresas afiliadas ao *Kyokai kenpo*, podem fazer exames de saúde detalhados por ¥7.000. E, os familiares (com idade de 40 a 74 anos), também podem fazer exames de saúde simples como exame de sangue, etc., por ¥0 a ¥1.500 (o valor depende do tipo de exame).

Se quiser fazer um exame de saúde, consulte a instituição de exame de saúde, ou o *Kyokai kenpo* (somente em japonês).

Maiores informações sobre outros exames médicos no site do *Kyokai kenpo*.

☞ <https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g4/cat410/>



★ Caso não seja funcionário de empresa, consulte a prefeitura local sobre os cupons de exames de saúde.

É possível utilizar o cartão do *My number*, como *hokensho* (cartão de seguro de saúde) !

As instituições médicas e farmácias que instalaram o aparelho de leitura de cartões, podem aceitar o cartão do *My number* como cartão de seguro de saúde. Porém, há necessidade de inscrição prévia.

Info Central de chamadas gratuitas sobre o *My number*

Tel: 0120-95-0178 (japonês)

Tel: 0120-0178-26 (português)

Maiores informações na prefeitura local.



Redução da Idade da Maioridade para 18 anos



A partir do dia 1º de abril de 2022, com a 「alteração de parte da lei do código civil」, a idade da maioridade atual de 20 anos será reduzida para 18 anos.

Pessoas com mais de 18 anos e abaixo de 20 anos (nascidos entre 2 de abril de 2002 e 1º de abril de 2004)



Serão consideradas maiores a partir do dia 1º de abril de 2022

Pessoas nascidas após 2 de abril de 2004



Serão consideradas maiores a partir do aniversário de 18 anos.

Atenção: com a alteração de parte do código civil, ocorrem mudanças na definição de maioridade e minoridade referente aos trâmites de solicitação de visto, de aquisição da nacionalidade, etc..

O que mudará com a redução da idade de maioridade?

- ✧ O limite da idade para mudança de visto para o status de "Teijyusha" 「residente de longo tempo」 na condição de 「menor, filho biológico e solteiro」 será reduzido para abaixo de 18 anos.
 - ✧ Idade para requerer a naturalização passa de 20 anos para 18 anos.
 - ✧ A idade com que um filho reconhecido por pai japonês possa requerer a nacionalidade, passa para menores de 18 anos.
 - ✧ Para pessoas com nacionalidade múltipla, a idade para optar pela nacionalidade passa de menor de 20 anos (ou até completar 22 anos) para menor de 18 anos (ou até completar 20 anos).
 - ✧ A partir de 18 anos, poderá firmar, sem a permissão dos pais, contrato de compra de celulares, contrato de locação de apartamento para morar sozinho, solicitar cartão de crédito, e comprar carro financiado (mas o financiamento pode ser negado, caso o valor do financiamento for avaliado como acima da capacidade do comprador).
 - ✧ A idade de permissão de casamento das mulheres, que é de 16 anos, passará para 18 anos. Porém, as mulheres que atualmente têm mais de 16 anos, podem se casar, mesmo antes de completar 18 anos, como antes.
- Entre outros.

Mesmo com a mudança da idade da maioridade, a proibição de consumir bebidas alcoólicas, de fumar, e participar de jogos de azar (corrida de cavalos, bicicleta, motocicleta e de barco), continuará sendo até completar 20 anos.

De acordo com o Código civil atual, se o menor firmar contrato sem o consentimento dos pais, será possível fazer o cancelamento. No entanto, com a alteração da lei, com 18 anos os jovens poderão firmar diversos tipos de contratos, mas deverão assumir a responsabilidade por eles. Por tanto, antes de firmar qualquer contrato, confira bem o conteúdo, e firme somente se compreender bem. Também é importante consultar alguém antes de firmar algum contrato.

Consultas caso seja envolvido em algum problema de consumo

- Shohisha Hot-line (atendimento ao consumidor) 「188」 (em japonês)
- Houterasu (Serviço Multilíngue, sobre de consultas jurídicas) 0570-078377 【dias úteis】 de 9h às 17h

Informações Mimitaro

Feliz Ano Novo!

Desejamos a todos um ótimo 2022 !

De Mimitaro



★ *Vamos continuar tomando os cuidados necessários de prevenção contra o COVID-19, se informe de antemão antes de sair para os eventos!*

◆ Estação de esqui Hakodate-yama

Até meados de março

Festival de neve em Hakodate-yama 2022

Previsto para fins de janeiro

Local: Takashima-shi Imazu-cho Hiokimae

Tel: 0740-22-2486

◆ Setsubun-sai 3 de fevereiro

É um evento em que se expulsa os "onis" (maus espíritos) atirando os grãos de feijão, realizado em vários locais



* Taga Taisha

(Inukami-gun Taga-cho Taga 604)

Tel: 0749-48-1101

* Minakuchi Jinja

(Koka-shi Minakuchi-cho Miyanome 3-14)

Tel: 0748-62-0231

* Tachiki-jinja (Kusatsu-shi Kusatsu 4 chome 1-3)

Tel: 077-562-0420

* Zensui-ji (Konan-shi Iwane 3518)

Tel: 0748-72-3730

◆ 「Festival de bonecas "Hina" de Hino」

Tour pelo passado e presente, tour pela cidade

Bonecas típicas japonesas "Hina" estarão expostas, para a apreciação dos visitantes, em "sajiki mado", janelas de residências no bairro tradicional de Hino.

Local: Hino-cho Ookubo • Murai

Período: 6 de fevereiro (dom) a 6 de março (dom)

Tel: 0748-52-6577

◆ Vamos apreciar flores de ameixeira (ume)

De meados de fevereiro até meados de março

- Hoken (Nagahama-shi Koen-cho)
- Templo Ishiyamadera (Otsu-shi Ishiyamadera)
- Sunai no sato (Otsu-shi Oishi Ryumon)
- Castelo de Hikone (Hikone-shi Konki-cho)
- Parque Kuretake Bairin Koen (Kora-cho Kuretake)
- Templo Saimyoji (Kora-cho Ikedera)

Próxima edição de Mimitaro será em abril

◆ Vamos apreciar flores de cerejeira (sakura)

De fins de março ao início de abril

- Biwako Valley (Otsu-shi Kido)
- Oku Hiei • Enryakuji (Otsu-shi Sakamoto Honmachi)
- Toragozen Yama (Nagahama-shi Nakano-cho)
- Margens do rio Yasu próximo à ponte Iwakami (Koka-shi Minakuchi-cho Guika)
- Parque Omi Fuji Karyoku Koen (Yasu-shi Mikami)
- Parque Ameyama Bunka Undokoen (Konan-shi Ameyama)
- Kaizu Osaki (Takashima-shi Makino-cho Kaizu)
- Templo Hyakusaiji (Higashiomi-shi Hyakusaiji-cho)



Notícias de Mimitaro



◆ Certificado de vacinação do Covid-19 para viagens (passaporte de vacina)

Sobre o certificado de vacinação para viagens ao exterior, exigido na entrada do país destinatário, se informe na prefeitura onde estava seu registro de residência, quando recebeu a vacina. Para solicitá-lo, apresente o passaporte válido e o canhoto do cupom de vacinação utilizado na vacinação.

Info Prefeitura local ou Central de vacinação do Covid-19 do Ministério da Saúde Tel: 0120-761770

◆ Declaração de imposto de renda

De 16 (quarta) de fevereiro a 15 (terça) de março

Os assalariados que fizeram o ajustamento fiscal do final de ano, normalmente, não precisam fazer a declaração do imposto (Kakutei shinkoku). Mas, os contribuintes que pagaram despesas médicas elevadas, adquiriram moradia por financiamento, ou outras situações que permitem dedução por meio de correção; ou que possuem negócio próprio, diversas fontes de renda devem fazer a declaração do imposto de renda junto à Delegacia Fiscal (*zeimusho*).

◆ Imposto sobre automóveis (Jidousha-zei)

O imposto sobre automóveis correspondente às taxas do período de um ano, que deve ser pago por quem possui um automóvel até o dia 1º de abril. Caso tenha transferido a propriedade do automóvel para outra pessoa, ou deixado de utilizá-lo, deve fazer os procedimentos de transferência de posse (meigui henko) ou de baixa do veículo (haisha), no escritório da Divisão de Transporte da região de Kinki abaixo.

Info Kinki Un-yu Kyoku Shiga Un-yu Shikyoku Moriyama-shi Konohama-cho 2298-5

Tel: 050-5540-2064

Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga

(na Associação Internacional de Shiga)

Oferecemos suporte em vários idiomas. Gratuito.

Consulta jurídica disponível em seu idioma.

Tel: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp